



Curriculum Vitae **Updated June 2023**  
Europass

Name **Manuela Cohen**  
Address Route de Vermala 16 – 3963 Crans-Montana, CH  
Telephone +41-79-397-2421

Milano: Via Cavalcanti 1 -  
+39-340-5232-171

[cohenlanguage@gmail.com](mailto:cohenlanguage@gmail.com)

Nationality **Italian and Swiss**

Date and place of birth 29.11.1951 Milan, Italy

### Foreign Language Teacher/Teacher Trainer - Course Designer and Writer

**Teaching Experience:**  
**Switzerland** **May 2020 →**  
**Co-founder and Director**  
**Association LSenior Suisse, Crans-Montana – CH**  
[www.LSenior.com](http://www.LSenior.com)

### January 2019 - 2022

#### Language Teacher – virtual classroom

French IB (Standard and Higher Level); German IB (Standard and Higher Level); Spanish IB (Standard Level);  
Italian GCSE and IB (Higher Level)

**Regent School, 3963 Crans-Montana (VS)**

### September 2015 → December 2018

#### Language Teacher

French A1→C2; English A1→B2; Italian A1→B2; German A1→B2; Spanish A1→ B2

**Le Régent College, 3963 Crans-Montana (VS)**

**December 2012 → March 2014**

**Language Teacher**

English PET and FCE (for Bachelor's and Master's degree students)

**SUPSI (Scuola Universitaria Professionale della Svizzera italiana) - CLIR, 6928 Manno (TI)**

**September 2011 – November 2012**

**Language Teacher**

French A1→B2; English A1→B2; Italian A1→B2; German A1→B1; Spanish A1

**L'Académie de Français, rue du Pas de l'Ours 6, Crans-Montana (VS)**

**Teaching**

**Experience: general**

**May 2022 →**

**English Online Tutor for Teachers**

**ANILS and Dirscuola, Italy**

**December 2020 - 2021**

**Language Teacher – virtual classroom – Italian A1-A2-B1**

**Intercultura Italy**

**September 2019 – 2021**

*Professore a contratto - virtual classroom*

Cultura e civiltà tedesca (German culture) – 2019/20

Interculturalismo e sport (Interculturalism and Sport) – 2020/21

**CIELS – Scuola Superiore per Mediatori Linguistici, Milano**

**2009 - 2011**

*Professore a contratto*

EFL A2 and B1 (corsi di laurea triennio e biennio superiore – Bachelor's and Master's programmes )

**Conservatorio “Giuseppe Verdi”, Milan**

**2000 → 2009**

*Professore a contratto* **Teacher Training: Foreign Languages**

2000/1 → 2006/7 - Glottodidattica/lab (English as a Foreign Language/Français Langue Étrangère)

2007/8 → 2008/9 - Foreign Language Teaching Methodology (EFL/New technologies)/lab

2003/4 → 2008/9 - Cinéma, culture et multimédia (FLE)

2006/7 → 2008/9 - Linguaggi specialistici (ESP)

**SILSIS** (Scuola Interlobarda di Specializzazione per l'Insegnamento Secondario/Postgraduate School of Education for Secondary School Teachers)

**Università degli Studi di Pavia**

**1999/2000**

*Professore a contratto*

**Glottodidattica (Teacher Training: Foreign Languages)**

**SSIS** (Scuola di Specializzazione per l'Insegnamento Secondario/ Postgraduate School of Education for Secondary School Teachers)

**Università degli Studi di Trento**

**1997-1999**

*Professore a contratto*

**Glottodidattica (Foreign Language Teaching Methodologies)**

**IULM Milano – Istituto di Linguistica**

1989-1997  
*Professore a contratto*  
**Translation techniques**  
IULM Milano – Istituto di Anglistica

1989 winter semester  
**Faculty Associate in Italian**  
**Arizona State University**, Tempe, AZ

1979-1983  
**Secondary School Teacher (EFL and FLE)**  
**Deutsche Schule Mailand** – Via Legnano 24, Milano

1977-78 fall quarter  
**Teaching Assistant in German**  
**University of California at Santa Barbara**, USA

1975-76 winter semester  
**EFL Teacher**  
Instituto Politécnico Humboldt, Mérida, Venezuela

## Education

Date	1977-79
Title	<b>Master of Arts in Comparative Literature</b> (Regents Fellowship)
Main subjects	- Anglo-American, Italian, French, German, Hispanic-American Literature - Applied Psycholinguistics
Name of Institution	<b>University of California, Santa Barbara, USA</b>

Date	1974-76
Title	<b>Laurea in Lingue e Letterature Straniere</b> (110 cum laude)
Main subjects	- Deutsche Sprach- und Literaturwissenschaft - German, French, English, Spanish, Italian Language and Literature - Sociolinguistics
Name of Institution	<b>IULM (Istituto Universitario di Lingue Moderne), Milan</b>

Date 1970-72  
 Title **Diploma of Interpreter-Translator**  
 Main subjects - German/Italian  
 - French/Italian  
 Name of Institution **Scuola Superiore Interpreti Traduttori, Milan**

Date 1957-70  
 Title **Abitur – neusprachlicher Zweig (High School Diploma)**  
 Name of Institution **Deutsche Schule Mailand (Scuola Germanica di Milano)**

## Languages

Mother tongue: Italian

Other languages

	Comprehension			Oral	Production	Written
	Listening	Reading	Understanding			
English	C2	C2	C2	C2		C2
French	C2	C2	C2	C2		C2
German	C2	C2	C2	C2		C2
Spanish	C2	C2	C2	C1		C1

## Activities/associations

2020→	<b>Association LSenior Suisse</b> <b>www.LSenior.com</b>	<b>Co-founder and director</b> <b>course designer and teacher trainer</b>
2013→2018	Fondazione Lucia De Conz San Gregorio nelle Alpi (BL)	Board member, in charge of cultural activities
2006 - 2009	SILSIS – Università di Pavia	member of SILSIS committee for exchange projects with foreign universities ('Leonardo')
2000-01 1995-2018	SSIS – Università di Trento Ruolo dei Periti e degli Esperti della Camera di Commercio di Milano	member of SSIS committee for double degrees enrolment in cat. XXV, sub cat. 1 (translators) and 1bis (interpreters) for English, German, French
1985-87	Board of Governors, The Sir James Henderson School, Milano	responsible for academic area

## Main courses, seminars, conferences

21-26/6/2004	Lugano, CH - World Conference ED-MEDIA 2004	presentation: 'e-language learning'
15-18/6/2003	<b>Jyväskylä, Finland</b> <b>UNESCO Conference on Intercultural Education</b>	<b>presentation: 'Ma che cosa mangiano?':</b> <b>Intercultural Understanding as</b> <b>Part of Foreign Language Teaching</b> <b>Certificate of Appreciation for Outstanding Presentation</b>
7/2/2002	Milano, Università degli Studi Le parole del cibo/Feeding on Words Giornata di studio a conclusione dell'Anno delle Lingue 2001	presentation: 'Sviluppo di un modulo didattico: il cibo come espressione di identità culturale'
3/3-9/5/1998	IULM – Corso di formazione per conduttori di corsi di aggiornamento in educazione linguistica	teaching of: 'Lineamenti di glottodidattica'
25-27/6/1997	Porto, Portugal – 5 <sup>th</sup> International	poster presentations on:

9/11-15/12/96  
1983  
(winter quarter)

Congress of ISAPL  
IULM – Corso di Aggiornamento:  
Linguistica e educazione linguistica  
Stanford University, CA – USA

bilingualism; FL teaching techniques  
**design and direction of teacher training course:**  
glottodidattica  
participated in workshops on bilingualism  
by M.M. Vihman

### Publications

'Ma che cosa mangiano?: Intercultural Understanding as Part of Foreign Language Teaching', Jyväskylä, Finland, UNESCO Conference on Intercultural Education, Proceedings, 2003

'Intercultural Education: the New Challenge', 6<sup>th</sup> International Congress of the International Society of Applied Psycholinguistics, Conference Proceedings, Caen, 2000

'Le poesie di Richard Exner', in Testi a fronte, Marcos y Marcos, 1999

'Educazione multiculturale al femminile', in: Trasmissione culturale e linguaggi al femminile, Arcipelago Edizioni, Milano, 1999

'Educazione al multilinguismo e al multiculturalismo', 'La formazione dei docenti di lingue straniere' in: Formare i formatori, FrancoAngeli, Milano, 1999

'Effective Communication in L2: teaching French at an International Summer Camp in Switzerland',  
'Bilingual by chance or by choice: language maintenance and loss in simultaneous and successive bilinguals',  
5<sup>th</sup> International Congress of the International Society of Applied Psycholinguistics, Conference Proceedings, Porto, 1997

La prova di traduzione italiano/inglese, CUEM, Milano, 1995

Traduzioni a confronto, Coopli IULM, Milano, 1994

'A proposito della Shoah e dei "silenzi" del nostro tempo: la testimonianza di Richard Exner', in Studi e fonti di storia lombarda, 35-36, Milano, December 1993

### LANGUAGE COURSES

**Vintage – English for Seniors A1 – in print**

**Vintage – Foreign Language Book Series for Seniors – English, Italiano, Français, Deutsch, Español, in preparation**

**Triple Check** - Preparazione alla prova Invalsi d'inglese – Maturità 2018 - texts and activities for the Italian High School Diploma English exam 2018, Liberty, Milano, 2017

**Liberty Readers** - series of adapted classics for teenagers and adults (CEFR levels from A1 to B2), co-author and educational consultant, Liberty, Milano, 2014 -2017 (**25 books**) – [www.myliberty.it](http://www.myliberty.it)

**Get Ready 1 (A2-B1), Get Ready 2 (B1-B2) - Grammar Revision and Practice**, G. Perin, G. Porcelli, M. Cohen, Liberty, Milano, 2015

**Un passo verso l'integrazione, corso di lingua italiana per stranieri** – livello A2 (prefazione di Gianfranco Porcelli), M. Cohen - F. Masante, FelixVerlag editrice, Milano, 2011

**My English**, Workbook 1&2 for Technical High School, Mondadori Education, Milano, 2010

**Welcome to English** (course in 21 DVDs, CDRoms, CDAudios and booklets), co-author and educational consultant, DeAgostini, Novara, 2007/8

**Il francese** (French course in 9 DVDs, 12 CDAudios, 1 CDRom, 36 booklets), co-author and educational consultant, DeAgostini, Novara, 2006

**L'inglese** (English course in 16 DVDs, 20 CD Audios, 4 CD-Roms, 60 booklets), co-author and educational consultant, DeAgostini, Novara, 2005

**Grammatica Italiana per Stranieri**, DeAgostini, Novara, 2002

**Esercizi di grammatica** (attached to Grammatica Essenziale Inglese), DeAgostini, Novara, 2002

**In che lingua mangi?**, co-author and language coordinator, DeAgostini, Novara, 2001

**Language courses:** Video English for You, and CD Roms: English for You; Deutsch für dich; Français pour toi; Español para ti, (director of external editorial staff, co-author), DeAgostini, Novara, 1997-2000

**Grammatica Essenziale Inglese** (attached to course in 96 booklets 'L'inglese per te'), DeAgostini, Novara, 1996

**Co-authoring of Video Business 2000 (videocassette)**, DeAgostini, Novara, 1995

**Il tedesco per tutti**, (German Course) advanced level, co-author, DeAgostini, Novara, 1987

#### **Book Translations**

Translation from English into Italian of the book: *The Tale That Wags* (Facoltà di esame – Il prof. non passa inglese) by Tim Murphey, FelixVerlag editrice, 2009

Translation from German into Italian of 4 volumes out of 12 of the work *Conoscere il mondo*, Istituto Geografico De Agostini, Novara, 1991-1994

#### **Editing**

Catalogo Casa Italia Coni – Giochi della XXIX Olimpiade - Pechino 2008, coordination and editing

Preparazione al Practice Test TOEFL IBT (4CDRoms attached to the course: 'L'inglese'), editing, DeAgostini, 2007

#### **Online Publications**

2011-2013 educational consulting and co-authoring of courses: English for Hairdressers/English for Pharmacists/English for the Building Industry/English for Dentistry/English in Pediatrics, ScubeNewMedia/Noovle, Milan, Italy

#### **DeAgostini Online Products:**

**2012** **Il Francese per I-Pad e I-Phone (French course for I-Pad and I-Phone)**

2009 Text and exercises for **Biomedical English Test**

2008/9 **WebTv area:** text and forum in English 'seeyouonline'

2001-2008 **Language portal 'speakclub':** director of external editorial staff, language supervisor and co-author; language consultant and editing co-ordinator

Co-authoring and editing of **Business English**, DeAgostini, Novara, 2004

Coordination, co-authoring and editing of course: **Biomedical English**, DeAgostini, Novara, 2003

**References and publications on request**